

Česká literatura ve světě a světová literatura v Čechách v letech 1989–2020

PhDr. Jindra Pavelková, Ph.D.
Mgr. Lenka Pokorná Korytarová

Moravská zemská knihovna v Brně

Archivy, knihovny, muzea v digitálním světě 2022, Praha, 30.listopadu – 1. prosince 2022



/ Projekt *Česká literatura ve světě a světová literatura v Čechách v letech 1989–2020* (NAKI II: DG18P02OVV036)

/ 2018–2022

/ Řešitelé

/ Moravská zemská knihovna v Brně (Česká literatura v překladech)

/ Jihočeská univerzita v Českých Budějovicích (Recepce světové literatury v Čechách)

/ Obecné zásady

/ Zdroje dat

/ Výstupy

/ Bibliografie

/ Databáze

/ Specializované mapy

/ Metodiky

/ Konference

/ Výstavy (doprovodné katalogy)

Obecné zásady

Česká literatura v překladu v období 1989–2020

- / Období: 1989–2020 (s přesahy)
- / Jazyky:
 - / databáze bez omezení (latinková i nelatinková písmena)
 - / bibliografie a specializovaná mapa Česká literatura v překladu v období 1989–2020: 4 jazyky (polština, francouzština, angličtina a němčina)
- / Typ dokumentu: monografie (výjimka monotematická a zvláštní čísla periodik)
- / Žánry:
 - / umělecká literatura, literatura pro děti a mládež (včetně dětských ilustrovaných knih bez textu)
 - / vybrané literární, filozofické, politické a teologické eseje, rozhovory, výběry z korespondence, biografie, autobiografie, paměti, deníky a vzpomínky, libreta, reportáže a cestopisy
- / Vydání: všechna dohledaná vydání (včetně opakovaných, ukazatel zájmu)
- / S pojmy *česká literatura* a *český autor* pracujeme v širším pojetí: na základě teritoriální příslušnosti (včetně emigrantů a českých německy píšících spisovatelů)

Obecné zásady

Recepce světové literatury v Česku

/ Formální hledisko

/ Forma dokumentu

- / odborné studie, články, recenze, anotace
- / monografie, kolektivní monografie, sborníky (z konferencí, k výročí)
 - / jednotlivé studie ve sbornících, kolektivních monografiích jsou rozpracovány do samostatných záznamů propojených s celkovým záznamem díla; u nekolektivních monografií jsou názvy kapitol uvedené v rejstříkovaném poli (možnost vyhledávání)
- / problematické
 - / učebnice světové literatury (ne však čítanky)
 - / biografie (zabývá-li se i dílem spisovatele)
 - / texty o světovém dramatu (ne však o divadelních inscenacích)

/ **Místo vydání:** Česká republika (bez ohledu na státní příslušenství autora příspěvku)

/ **Časové ohraničení:** 1989–2020 (excerpce titulů vydaných v tomto období)

/ **Jazyk:** bez omezení

Obecné zásady

Recepce světové literatury v Česku

/ Odborně obsahové hledisko

- / recepce textů reflektujících světovou literaturu v českém prostředí
- / tematicky časově neohraničeno
- / příspěvky reflektující díla zahraničních autorů a díla původem českých autorů, sepsaná však v cizím jazyce a vydávaná v zahraničí (např. francouzské romány M. Kundery)

Obecné zásady

Recepce světové literatury v Česku

/ Neexcerpovány

- / překlady světové literatury ani jejich ukázky, v případě antologií mapují pouze doprovodné odborné studie
- / odborné práce o dílech a překladech českých autorů do cizích jazyků
- / odborné práce analyzující díla československých Němců, k těmto autorům přistupujeme z hlediska teritoriálního jako k českým autorům
- / texty tematizující samu reflexi světové literatury
- / autobiografie, korespondence, průvodce po místech, kde autor žil a další texty, které mapují autorův život
- / odborné texty lingvistické, soustředěné např. na překlad, morfosyntax atd.
- / odborné texty reflektující zahraniční literární teorii či metodologii psaní literárních dějin

Zdroje dat

Česká literatura v překladu v období 1989–2020

/ Základ

- / databáze české literatury v překladu, budovaná Institutem umění – Divadelním ústavem (do správy MZK v roce 2017)

/ Světové souborné katalogy

- / *Index translationum* (UNESCO)

/ Katalogy národních knihoven a souborné databáze podle jazykových oblastí

/ Bibliografie

Zdroje dat

Česká literatura v překladu v období 1989–2020

/ Výsledkem spolupráce bibliografů, IT pracovníků a katalogizátorů

/ IT pracovníci

/ po domluvě s domácími i zahraničními knihovnami import záznamů na základě protokolu z39.50 nebo SRU protokolu (konvertování do formátu MARC21, pokud to bylo potřeba): v první fázi hromadně podle přednastavených parametrů (např. pole 041 a jeho alternativy), v další fázi podle jmenného seznamu

/ bibliografové

/ dohledávání překladů v národních a souborných katalozích a databázích, excerpcce zpracovaných bibliografií, doplňování a komparace dat, *de visu*

/ katalogizátoři

/ úprava stažených záznamů podle pravidel AACR2 (včetně věcného popisu) nebo vytváření nových záznamů podle údajů, které dodali bibliografové

Zdroje dat

Česká literatura v překladu v období 1989–2020

/ Limity

- / častá chybovost dat v katalogizačních záznamech (překlepy, diakritika)
- / rozdílná katalogizační pravidla a různé úrovně naplnění katalogizačního záznamu (chybějící sledované položky: překladatel; jazyk, z něhož bylo překládáno; název originálu; rozsah)
- / duplikování záznamů, např. překlady do francouzštiny – zápis datace: *dépôt légal* (povinný výtisk, zkratka DL), *impression* (vytištění, zkratka impr.), copyright; ISBN uváděné se spojovníky a bez
- / nezbytná komparace údajů
- / fyzicky bylo možné prohlédnout pouze omezené množství vydaných překladů (tradiční bibliografický přístup *de visu* šlo uplatnit omezeně (fond MZK, konzervační fond NK, MVS a MMVS))

Zdroje dat

Recepce světové literatury v Česku

/ Ruční a automatizované plnění databáze

/ Ruční práce

- / seznam relevantních periodik (odborných časopisů i novin)
- / vytipování statí k zařazení do databáze
- / rozšíření ručního sběru dat, a to tak, že vedle již zahrnutých konspektů byly *Souborný katalog ČR*, případně portál *Knihovny.cz*, prohledány dle vytipovaných klíčových hesel
- / rešerše webových stránek odborných pracovišť

/ Automatizovaná práce

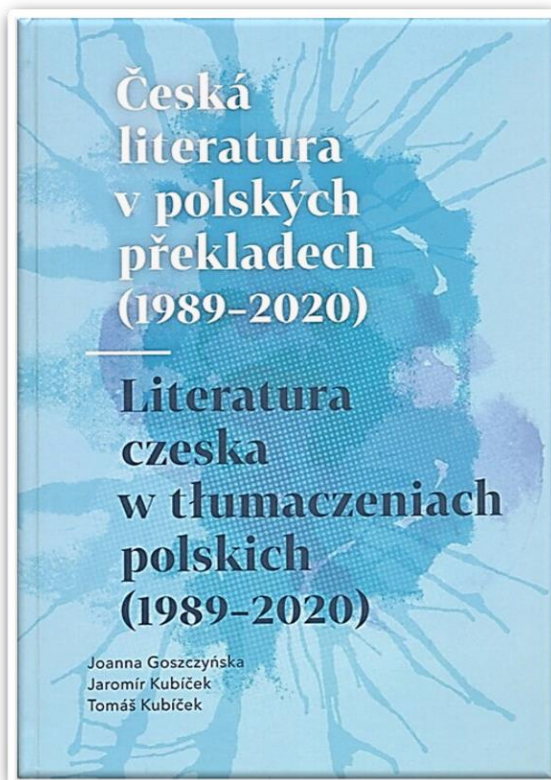
- / import záznamů z analytického rozpisu periodik (tedy článků) a monografií a to na základě vybraných konspektů

Vybrané výstupy projektu

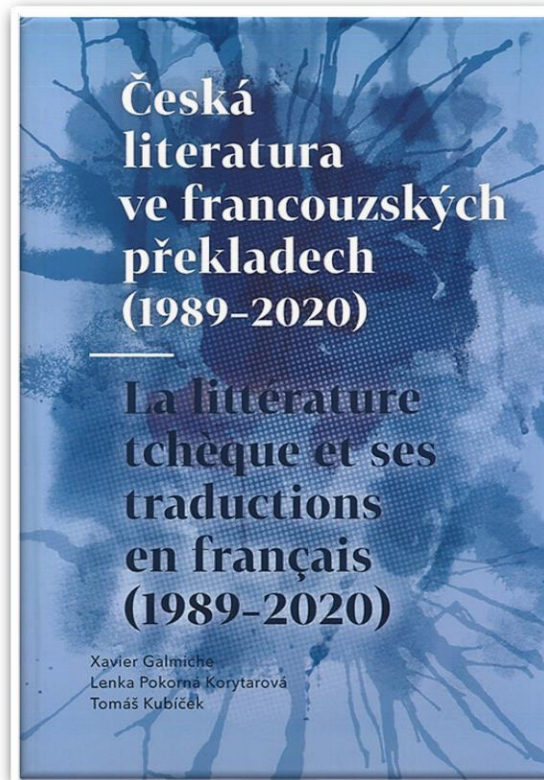
- / Databáze: Česká literatura v překladu v období 1989–2020
- / Specializovaná mapa: Česká literatura v překladu v období 1989–2020
- / Specializovaná mapa: Dílo Milana Kundery
- / Databáze: Recepce světové literatury v Česku
- / Specializovaná mapa: Recepce světové literatury v Česku

Tištěné bibliografie

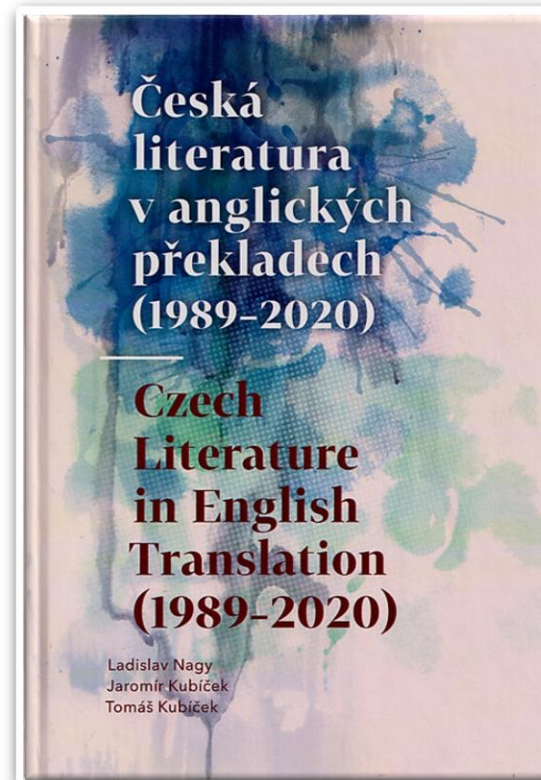
Česká literatura v ... překladech



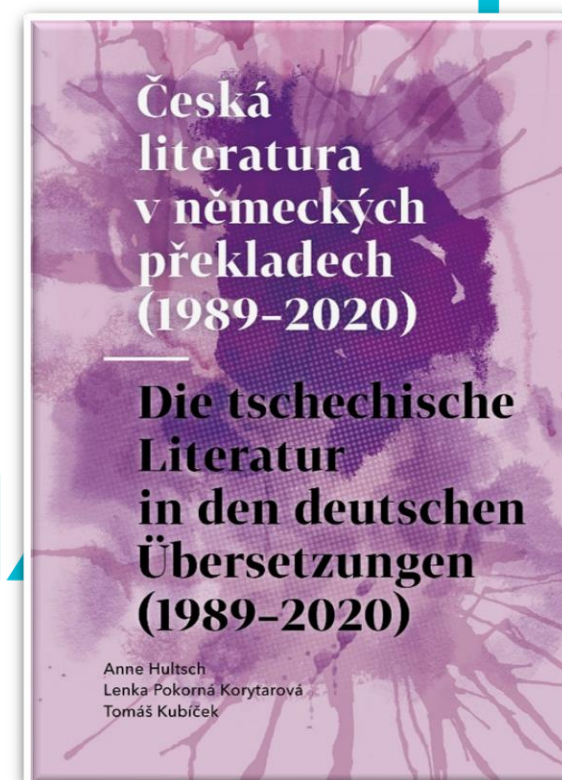
GOSZCZYŃSKA, Joanna, Jaromír KUBÍČEK a Tomáš KUBÍČEK. *Česká literatura v polských překladech (1989–2020)*. Brno: Moravská zemská knihovna, 2020. 231 s. (Česká literatura v překladech, 1) ISBN 978-80-7051-291-3. Dostupné z: <http://www.digitalniknihovna.cz/mzk/uuid/uuid:a1980c40-91fa-11eb-8f72-005056827e52>



GALMICHE, Xavier, Lenka POKORNÁ KORYTAROVÁ a Tomáš KUBÍČEK. *Česká literatura ve francouzských překladech (1989–2020)*. Brno: Moravská zemská knihovna, 2021. 487 s. (Česká literatura v překladech, 2) ISBN 978-80-7051-307-1. Dostupné také z: <http://www.digitalniknihovna.cz/mzk/uuid/uuid:dc477910-2836-11ed-b654-5ef3fc9bb22f>



NAGY, Ladislav, Jaromír KUBÍČEK a Tomáš KUBÍČEK. *Česká literatura v anglických překladech (1989–2020)*. Brno: Moravská zemská knihovna, 2021. 398 s. (Česká literatura v překladech, 3) ISBN 978-80-7051-302-6. Dostupné z: <http://www.digitalniknihovna.cz/mzk/uuid/uuid:d8e11c90-2836-11ed-bb16-005056827e52>



V tisku: HULTSCH, Anne, Lenka POKORNÁ KORYTAROVÁ a Tomáš KUBÍČEK. *Česká literatura v německých překladech (1989–2020)*. Brno: Moravská zemská knihovna v Brně, 2022. (Česká literatura v překladech, 4) ISBN 978-80-7051-321-7.

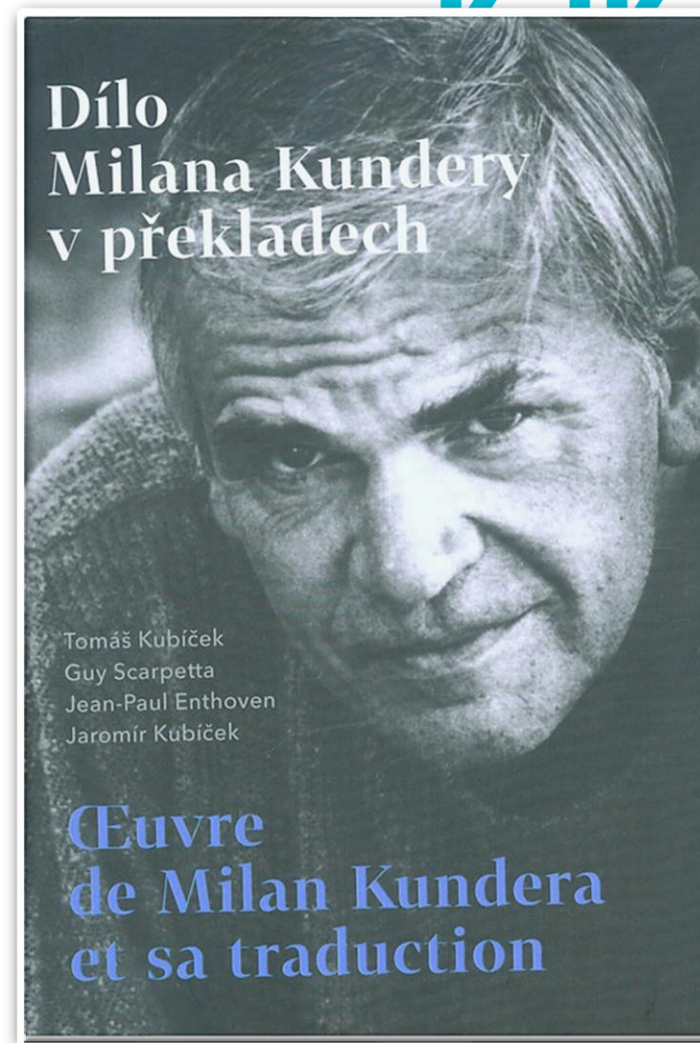
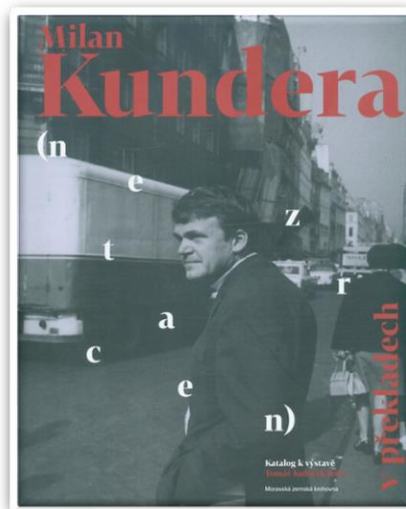
Dílo Milana Kundery

KUBÍČEK, Tomáš, Guy SCARPETTA, Jean-Paul ENTHOVEN a Jaromír KUBÍČEK. *Dílo Milana Kundery v překladech*. Brno: Moravská zemská knihovna, 2019. 319 s. ISBN 978-80-7051-275-3.

Dostupné také z: <http://www.digitalniknihovna.cz/mzk/uuid/uuid:1685bdf0-c5a9-11ea-a037-005056827e52>

- / odborné eseje
- / bibliografický soupis členěný podle děl a v rámci díla chronologicky podle jazyků

KUNDERA, Milan, Tomáš KUBÍČEK a Sylvie RICHTEROVÁ. *Milan Kundera (neztracen) v překladech: katalog k výstavě*. Brno: Moravská zemská knihovna, 2019. 124 s. ISBN 978-80-7051-270-8.



Databáze

Česká literatura v překladu v období 1989–2020

/ Databáze je z technického hlediska budována v knihovním systému Aleph ve formátu MARC21, pro zpřístupnění veřejnosti je ale prezentována skrze portál Knihovny.cz.

Institute ▲

město, knihovna, ...

► ☐ Katalogy knihoven

▼ ☐ Ostatní zdroje

▼ ☐ Bibliografie

☐ Bibliografie Divadelního ústavu

► ☐ Bibliografie české a slovenské historiografie

☐ Bibliographia medica Čechoslovaca

☐ Knihovědná bibliografie

☐ Muzikologická bibliografická databáze

☐ Pedagogická bibliografická databáze

☐ Receptce světové literatury v Česku

☐ Výběr článků v českých novinách, časopisech a sbornících - ANL

☐ Výběrová bibliografie Ústavu pro soudobé dějiny

☒ Česká literatura v překladu v období 1989-2020

☐ Česká literární bibliografie

Národní zdroje Zahraniční zdroje Adresář knihoven

Karel Čapek Autor 🔍 Hledat Pokročilé vyhledávání Geografické vyhledávání

Zrušit filtry Instituce: **Česká literatura v překladu v období 1989-2020** ✕

Upřesnit hledání ⓘ

Institute ▲

město, knihovna, ...

► ☐ Katalogy knihoven

▼ ☐ Ostatní zdroje

▼ ☐ Bibliografie

► ☐ Bibliografie české a slovenské historiografie

☐ Bibliographia medica Čechoslovaca

☐ Česká literární bibliografie

☒ Česká literatura v překladu v období 1989-2020

☐ Česká zemědělská a potravinářská bibliografie

☐ Muzikologická bibliografická databáze

☐ Receptce světové literatury v Česku

☐ Výběr článků v českých novinách, časopisech a sbornících - ANL

Výsledků na stránku 20 1 - 20 z 206 Řadit od nejnovějších ▼

☐ Vybrat vše | Vybrané: E-mail Export Tisk Přidat do oblíbených Vložit do schránky ⓘ

☐ **Das Jahr des Gärtners** Nalezeno v 1 instituci
Karel Čapek, 1890-1938 ⓘ
2022
 Knihy
 Vložit do schránky
 Přidat do oblíbených

☐ **Karel Čapek Czech science fiction** Nalezeno v 1 instituci
Karel Čapek, 1890-1938 ⓘ
2020
 Ostatní Počítačové nosiče
 Vložit do schránky
 Přidat do oblíbených

Databáze

Recepce světové literatury v Česku

/ Databáze je z technického hlediska budována v knihovním systému Aleph ve formátu MARC21, pro zpřístupnění veřejnosti je ale prezentována skrze portál Knihovny.cz.

Institute ▲

město, knihovna, ...

☐ Katalogy knihoven

☒ Ostatní zdroje

☒ Bibliografie

☐ Bibliografie české a slovenské historiografie

☐ Bibliografie Divadelního ústavu

☐ Česká literární bibliografie

☐ Česká literatura v překladu v období 1989-2020

☐ Muzikologická bibliografická databáze

☐ Pedagogická bibliografická databáze

☒ Recepce světové literatury v Česku

☐ Výběr článků v českých novinách, časopisech a sbornících - ANL

☐ Producenti e-knih

☐ Souborný katalog ČR

Národní zdroje **Zahraniční zdroje** **Adresář knihoven** ?

Téma [Pokročilé vyhledávání](#) [Geografické vyhledávání](#)

Institute: **Recepce světové literatury v Česku** ✕

Upřesnit hledání ?

Institute ▲

město, knihovna, ...

☐ Katalogy knihoven

☒ Ostatní zdroje

☒ Bibliografie

☐ Bibliografie české a slovenské historiografie

☐ Bibliografie Divadelního ústavu

☐ Česká literární bibliografie

☐ Česká literatura v překladu v období 1989-2020

☐ Muzikologická bibliografická databáze

☐ Pedagogická bibliografická databáze

☒ Recepce světové literatury v Česku

☐ Výběr článků v českých novinách, časopisech a sbornících - ANL

☐ Producenti e-knih

☐ Souborný katalog ČR

Výsledků na stránku 20 **1 - 20 z 257** **Řadit** od nejnovějších

☐ Vybrat vše | **Vybrané:** ?

☐ **When Tubal Tells The Merchant of Venice as Jessica's Story : Clive Sinclair's "Shylock Must Die"** **Nalezeno v 1 instituci**
Petr Anténe, 1984-
In: Journal American and British Studies Annual. -- ISSN 1803-6058. -- Roč. 14, č. 1 (2021), s. 154-
[Články](#)

☐ **Hilský: Shakespeare a politika? Manipulace v jeho hrách připomínají volební kampaně** **Nalezeno v 2 institucích**
Martin Hilský, 1943-
In: Aktuálně.cz [online]. -- 21. 6. 2020
Rozhovor s M. Hilským o překládání, Shakespearovi a jeho době.
[Články](#)

Specializované mapy

Česká literatura v překladu v období 1989–2020

<https://preklady.mapy.mzk.cz/>

Fasety:

- / rok vydání (časová osa)
- / jazyk
- / autor
- / překladatel
- / ilustrátor
- / editor
- / název díla v jazyce vydání
- / název díla v původním jazyce
- / nakladatel
- / místo vydání
- / žánr

Dílo Milana Kundery

<https://kundera.mapy.mzk.cz/>

Fasety:

- / rok vydání (časová osa)
- / název díla v češtině
- / název díla v původním jazyce
- / název díla v jazyce vydání
- / jazyk vydání
- / místo vydání
- / nakladatelství
- / překladatel
- / téma
- / žánr

Recepce světové literatury v Česku

<https://recepce.mapy.mzk.cz/>

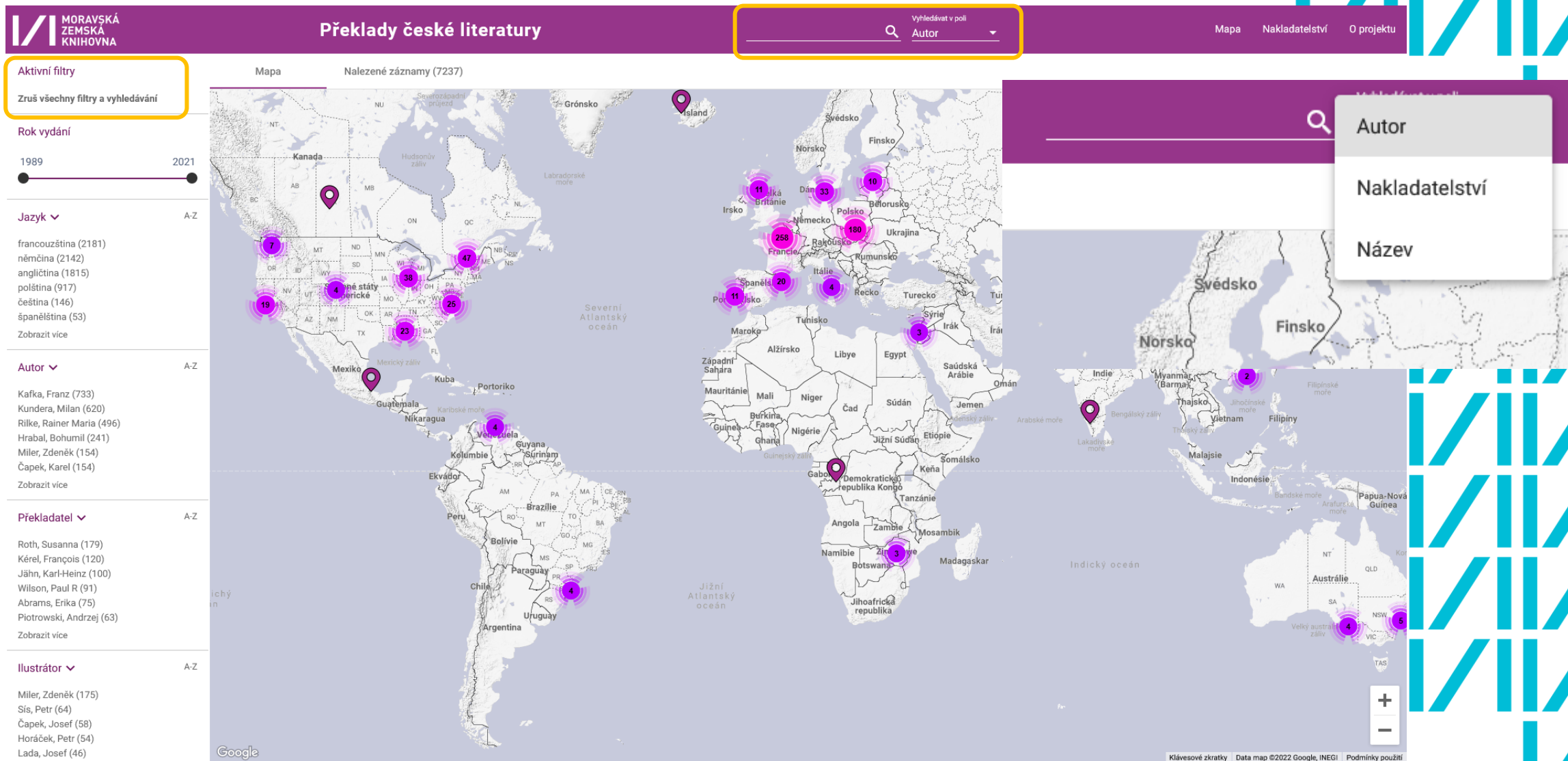
Fasety:

- / rok vydání (časová osa)
- / téma
- / žánr
- / autor
- / název
- / autor recipovaného díla
- / název recipovaného díla
- / editor
- / překladatel

Možnosti zobrazení: v mapě nebo v tabulkovém rozhraní (kde se nachází odkaz na katalogizační záznam)

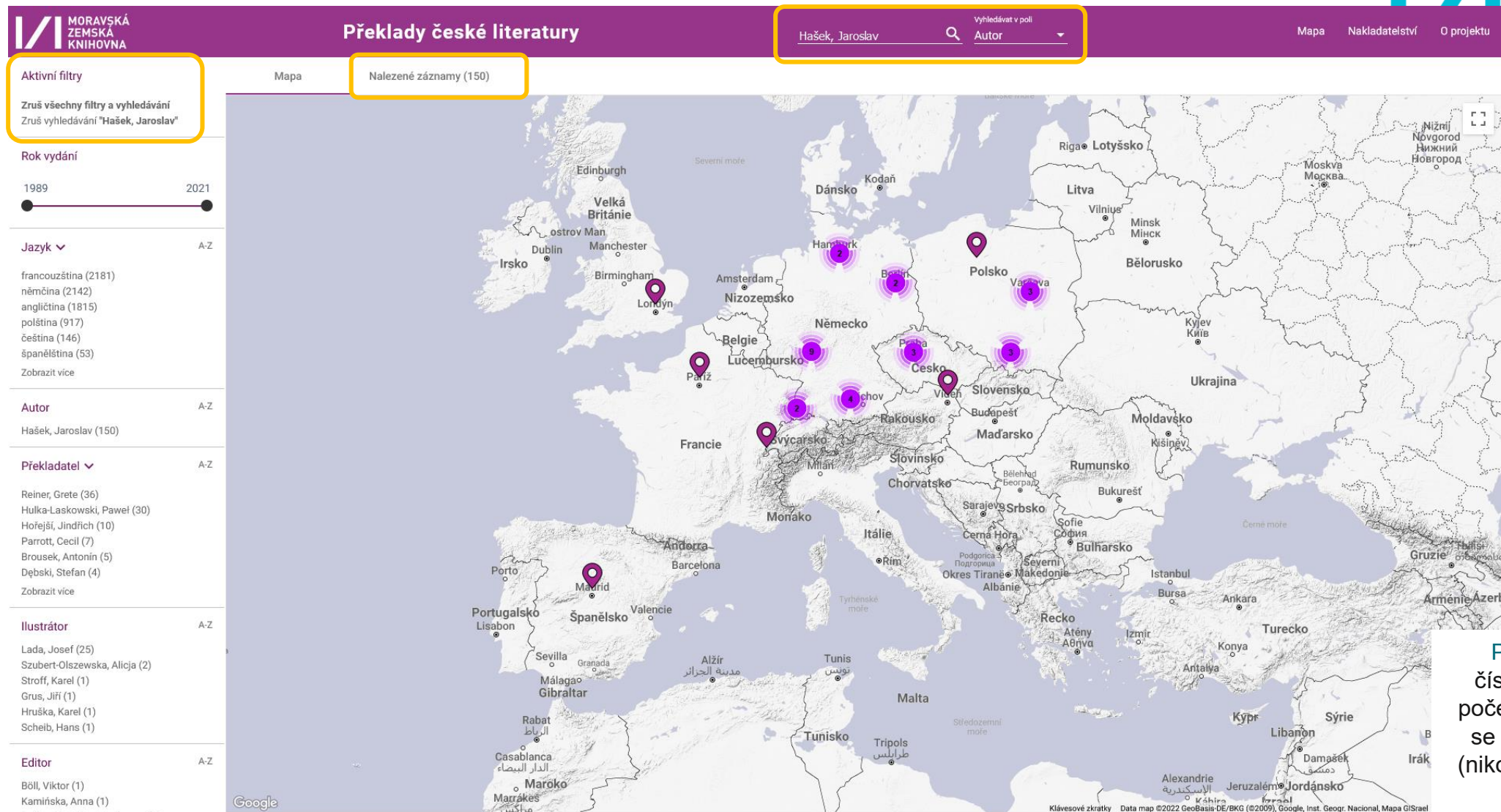
Specializovaná mapa

Česká literatura v překladu v období 1989–2020



Specializovaná mapa

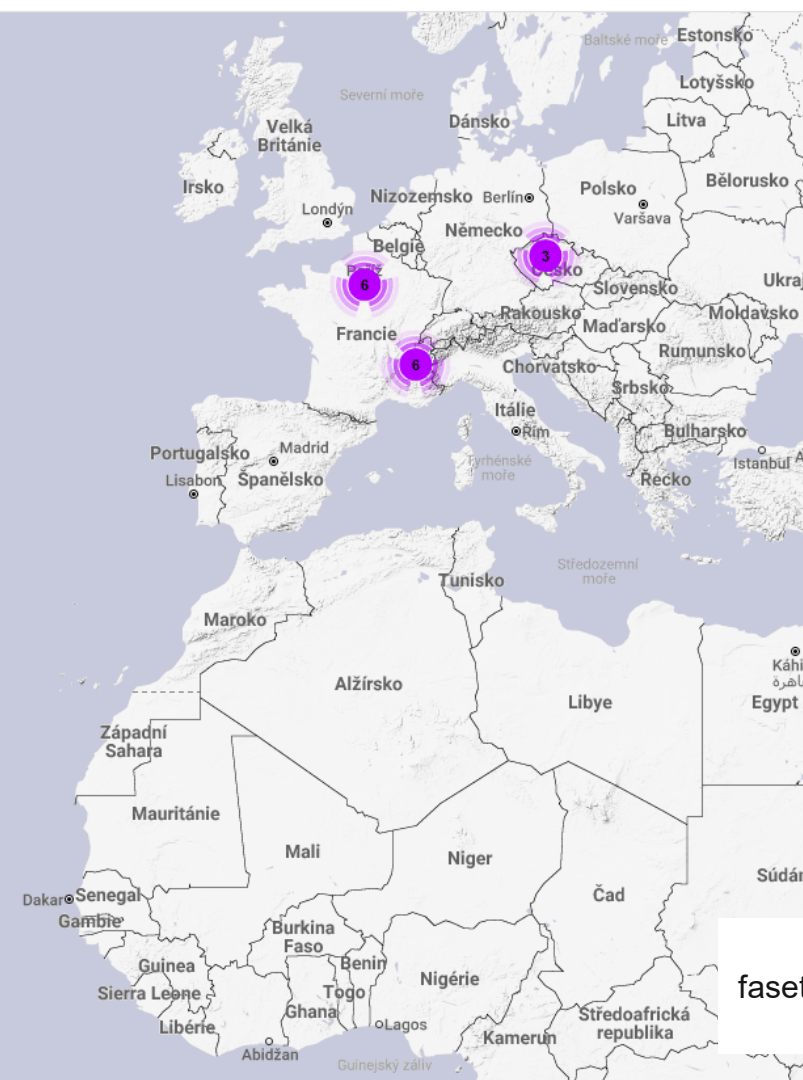
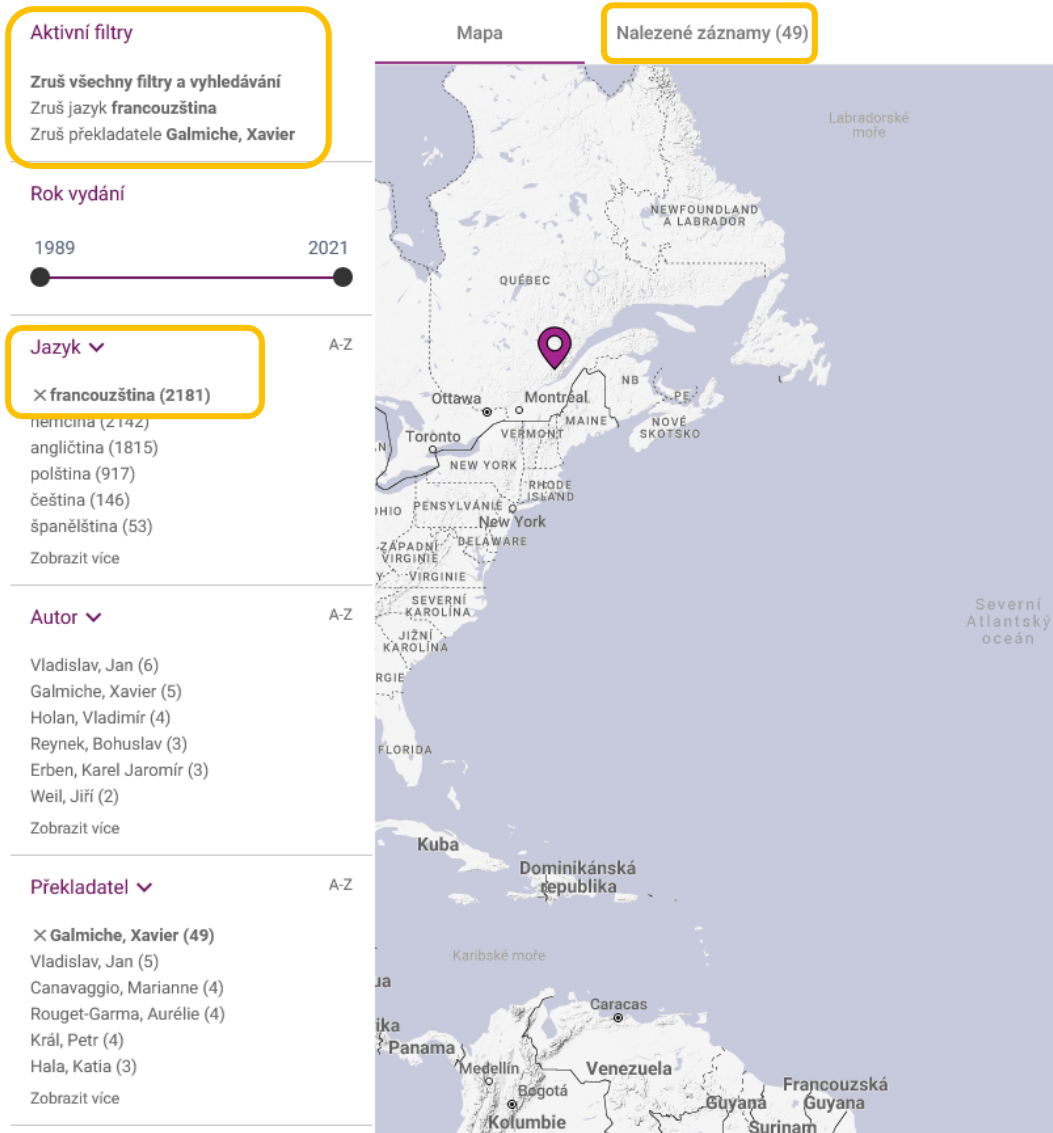
Česká literatura v překladu v období 1989–2020



Pozn.: detail Evropa;
čísla v mapě zobrazují
počet míst vydání, která
se pod bodem nachází
(nikoli počet nalezených
záznamů).

Specializovaná mapa

Česká literatura v překladu v období 1989–2020



Pozn.: zvolené
fasety: francouzština,
Xavier Galmiche

Mapa		Nakladatelství		0 projektu	
Rok vydání ↑		Odkaz			
1990					
1990					
1991					
1992					
1992					

Pozn.: v tabulkovém rozhraní lze záznamy dále filtrovat/seřazovat, na stránce se zobrazuje 30 výsledků. Odkaz v pravé sloupci přesměruje uživatele na záznam v databázi.

Specializovaná mapa

Česká literatura v překladu v období 1989–2020

Úplné zobrazení záznamu

Zvolte formát: [Standardní formát](#) -- [Katalogizační záznam](#) -- [Citace](#) -- [S návěštím pro jednotlivá pole](#) -- [MARC](#)

Záznam 2 z 3

Hlavní záhlaví	→ Vladislav, Jan, 1923-2009
Název	→ Fragments siciliens / Jan Vladislav : [traduit par Xavier Galmiche ; Miloslav Moucha gravures sur bois ; la typographie a été réalisée en caractères Jannon par František Štorm]
Nakl. údaje	[Praha] : Dauphin : Bayer & Bayer, 1997
Popis (rozsah)	[26] s. : il. ; 29 cm
Edice	Z Onoho světa
Varianta názvu	→ Sicilské zlomky, Francouzsky
Další původce	→ Galmiche, Xavier, 1963-
	→ Moucha, Miloslav, 1942-
	→ Štorm, František, 1966-
Poznámka	Přeloženo z češtiny do francouzštiny ; jednojazyčné vydání
Forma, žánr	* bibliofilie * česká poezie
Skupina Konspektu	→ 821.162.3-1 - Česká poezie
MDT	→ 821.162.3-1
	→ (0.027.6)
LID	Přeložil Xavier Galmiche
	Dřevoryt Miloslav Moucha
	Typografie František Štorm
Systém. číslo	000150998

Specializovaná mapa

Dílo Milana Kundery

Aktivní filtry

Zruš všechny filtry a vyhledávání

Rok vydání



Název díla v češtině

Nesnesitelná lehkost bytí (535)
Žert (334)
Směšné lásky (316)
Valčík na rozloučenou (291)
Kniha smíchu a zapomnění (279)
Nesmrtelnost (242)
Zobrazit více

Název díla v původním jazyce

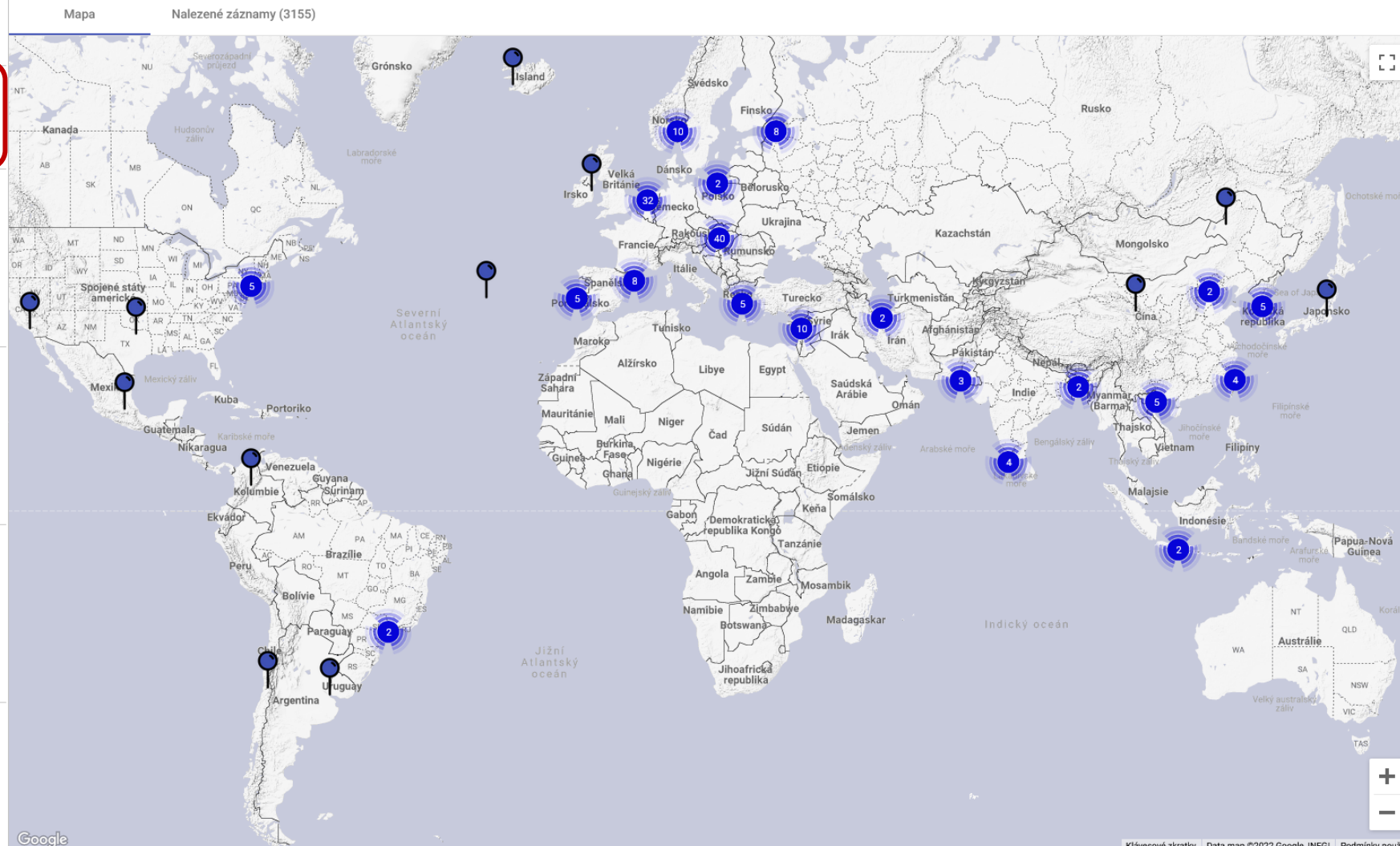
L'insoutenable légèreté de l'être (562)
La Plaisanterie (335)
Risibles amours (314)
La Valse aux adieux (291)
Le Livre du rire et de l'oubli (279)
L'immortalité (243)
Zobrazit více

Název díla v jazyce vydání

La insoportable levedad del ser (54)
Die unerträgliche Leichtigkeit des Seins (52)
La broma (50)
L'insostenibile leggerezza dell'essere (48)
El libro de los amores ridículos (45)
A insustentável leveza do ser (38)
Zobrazit více

Jazyk vydání

španělština (349)
francouzština (331)
italština (297)
němčina (275)
angličtina (191)
ruština (177)



Specializovaná mapa

Dílo Milana Kundery

MORAVSKÁ
ZEMSKÁ
KNIHOVNA

Dílo Milana Kundery

MapaAnotace dělPřekladaeléNakladatelstvíLiteraturaO projektu

Aktivní filtry

Zruš všechny filtry a vyhledávání

Zruš název v češtině Žert

Zruš jazyk čínština

Rok vydání

19612020

Název díla v češtině

A-Z

× Žert (20)

Název díla v původním jazyce

A-Z

La Plaisanterie (20)

Název díla v jazyce vydání

A-Z

Wan xiao (18)

Wan xiao = (2)

Jazyk vydání

A-Z

× čínština (20)

Místo vydání

A-Z

Tchaj-pej (6)

Shanghai (4)

Beijing (4)

Hu he huo hao te (2)

Yan ji (1)

Changchun (1)

Zobrazit více

Nakladatelství

A-Z

Shang hai yi wen chu ban she (4)

Huang guan wen hua (3)

Huang guan (2)

Jiu zhou chu ban she (2)

Nei meng gu da xue chu ban she (1)

Nei meng g uren min chu ban she (1)

Zobrazit více

Překladatel

A-Z

Mapa

Nalezené záznamy (20)

Položek na stránku: 301 - 20 z 20

<<<>>>

Název v češtině	Název v jazyce vydání	Překladatel	Jazyk	Místo vydání	Nakladatelství	Rok vydání	↑
Žert	Wan xiao	Jing, Kaixuan	čínština	Beijing	Zuo jia chu ban she	1991	🔗
Žert	Wan xiao	Huang, Youde	čínština	Tchaj-pej	Huang guan wen hua	1992	🔗
Žert	Wan xiao	Huang, Youde	čínština	Tchaj-pej	Huang guan	1993	🔗
Žert	Wan xiao	Cai, Ruoming	čínština	Tchaj-pej	Zhi wen	1993	🔗
Žert	Wan xiao	Cai, Ruoming	čínština	Beijing	Zhong guo she hui ke xue chu ban she	1994	🔗
Žert	Wan xiao	Huang, Youde	čínština	Xianggang	Huang guan chu ban she	1995	🔗
Žert	Wan xiao		čínština	Xining	Qing Hai Ren Min Cha Ban She	1998	🔗
Žert	Wan xiao	Huang, Youde	čínština	Tchaj-pej	Huang guan wen hua	1999	🔗
Žert	Wan xiao	Huang, Youde	čínština	Changchun	Shi dai wen yi	1999	🔗
Žert	Wan xiao	Bing, Qu	čínština	Beijing	Jiu zhou chu ban she	2000	🔗
Žert	Wan xiao	Huang, Youde	čínština	Tchaj-pej	Huang guan wen hua	2001	🔗
Žert	Wan xiao	Bing, Qu	čínština	Beijing	Jiu zhou chu ban she	2001	🔗
Žert	Wan xiao	Lina, An Bing, Qu	čínština	Hu he huo hao te	Nei meng gu da xue chu ban she	2001	🔗
Žert	Wan xiao	Bing, Qu	čínština	Hu he huo hao te	Nei meng g uren min chu ban she	2001	🔗
Žert	Wan xiao		čínština	Yan ji	Yan bian ren min chu ban she	2001	🔗
Žert	Wan xiao =	Cai, Ruoming	čínština	Shanghai	Shang hai yi wen chu ban she	2003	🔗
Žert	Wan xiao	Deming, Weng	čínština	Tchaj-pej	Huang guan	2006	🔗
Žert	Wan xiao =	Cai, Ruoming	čínština	Shanghai	Shang hai yi wen chu ban she	2011	🔗
Žert	Wan xiao	Cai, Ruoming	čínština	Shanghai	Shang hai yi wen chu ban she	2013	🔗
Žert	Wan xiao	Cai, Ruoming	čínština	Shanghai	Shang hai yi wen chu ban she	2014	🔗

Pozn.: zvolené fasety: čínština, Žert

Specializovaná mapa

Dílo Milana Kundery

Anotace

▼ Rozbalit všechny

▲ Zabalit všechny

Jakub a jeho pán



Kniha smíchu a zapomnění



Majitelé klíčů

Nesmrtelnost

Nesnesitelná lehkost bytí

Nevědění (L'ignorance)

Opona

Pomalost

Ptákovina

Setkání

Slavnost bezvýznamnosti

Směšné lásky

Nesmrtelnost

román

"První dobrá zpráva je tedy tato: Milan Kundera nemá nejmenší úmysl spokojit se s tím, aby byl Milanem Kunderou a právě podepsal jménem Milana Kundery zázračný a ďábelský „francouzský“ román. Jako by Kafka, vrátiv se mezi nás, poslal k čertu všechny klišé i všechny diplomové práce, co o něm byly napsány, aby nás uchvátil nejprostšími a nejbezprostřednějšími slovy. (...) Ďábel sám vede ten bál, ale nejhorší je, že je to dobrý ďábel, tedy neporazitelný, jehož morbidní vlastností je jen to, že mu i v komičnu totálně chybí jakýkoliv smysl pro humor."

(z nakladatelské anotace; Philippe Sollers)

První vydání

KUNDERA, Milan. L'immortalité: roman / Eva Bloch. Paris: Gallimard, 1990. 411 s. ISBN 2-07-071839-5.

Další anotace

[Více ve Slovníku české literatury po roce 1945](#)

Příklady obálek



Specializovaná mapa

Dílo Milana Kundery

Překladaatelé

▼ Rozbalit všechny

▲ Zabalit všechny

Karlos Cid Abasolo (*1963) Spisovatel, překladatel, filolog a lingvista.

János Aczél (1922–2004) Maďarský dramaturg a překladatel.

Javiere Albiñana (*1944) Španělský filolog, překladatel a tlumočník z francouzštiny.

Ernst Rudolf van Altena (1901–1984)

Muhammad al-Tuhāmi al-Yazāni (*1928)

Eva Andersen Dánská překladatelka

Anna Lucia Moojen de And

José Luis Aranguren (1909–1992)

Peter Aschner (1918–1984)

Aaron Asher (1929–2008)

Linda Asher (*1932) Překladatelka

Uli Aumüller (*1945) Německá překladatelka

Uli Aumüller

(*1945)

O překladateli

Německá překladatelka a filmařka.

Narozena v roce 1945 ve městě Bad Arolsen, žije v Berlíně. Německá překladatelka z francouzštiny a angličtiny, též autorka a režisérka dokumentárních filmů. Částečně působí také pod pseudonymem Alma Barkey. Mezi mnohými přeložila do němčiny díla anglicky a francouzsky píšících autorů a autorek Catherine Clément, Alberta Camuse, Jean-Paula Sarrtra, Émila Zoly a Milana Kundery.

Jazyk

němčina

Překlady děl

Jakub a jeho pán

Nevědění

Opona

Setkání

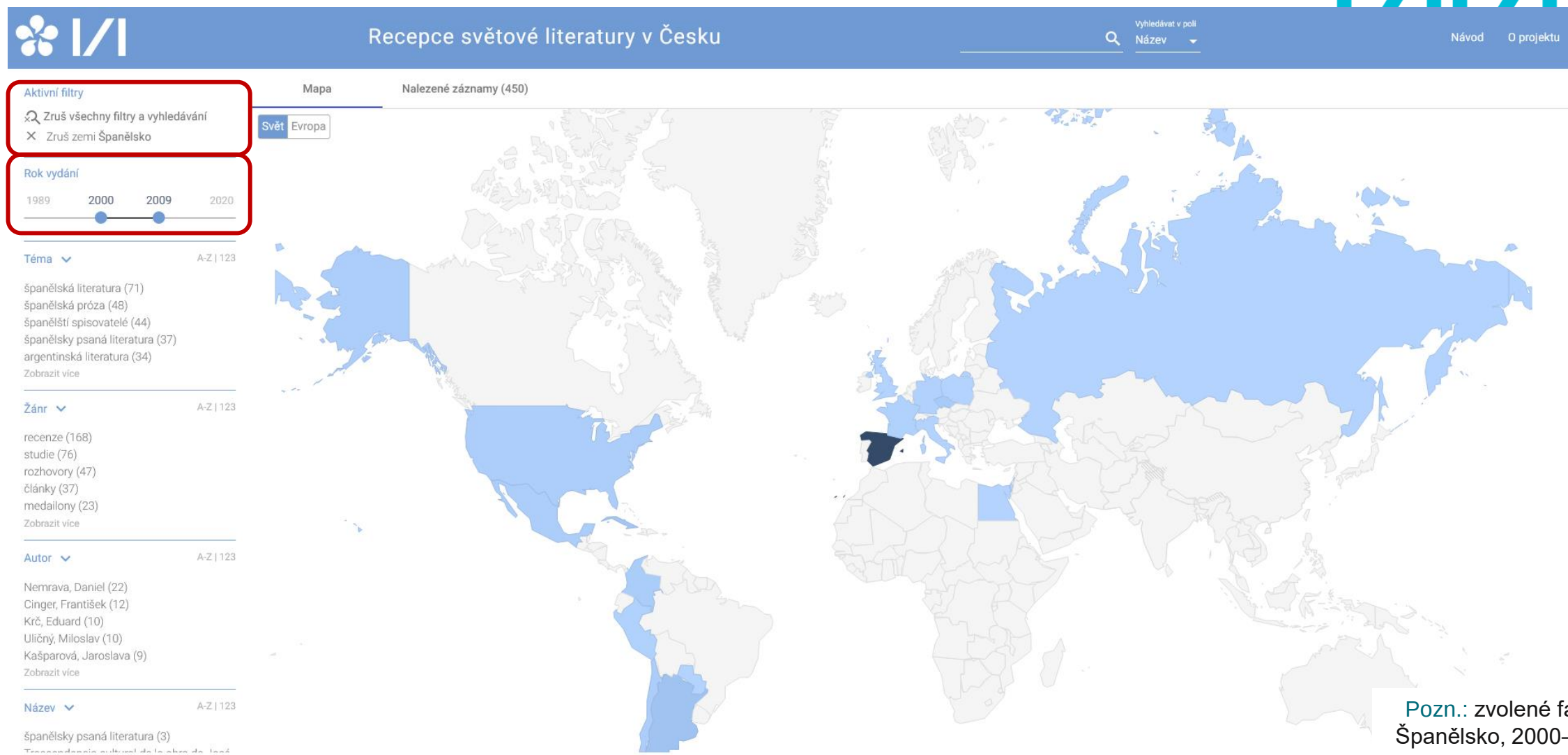
Slavnost bezvýznamnosti

Totožnost

Umění románu

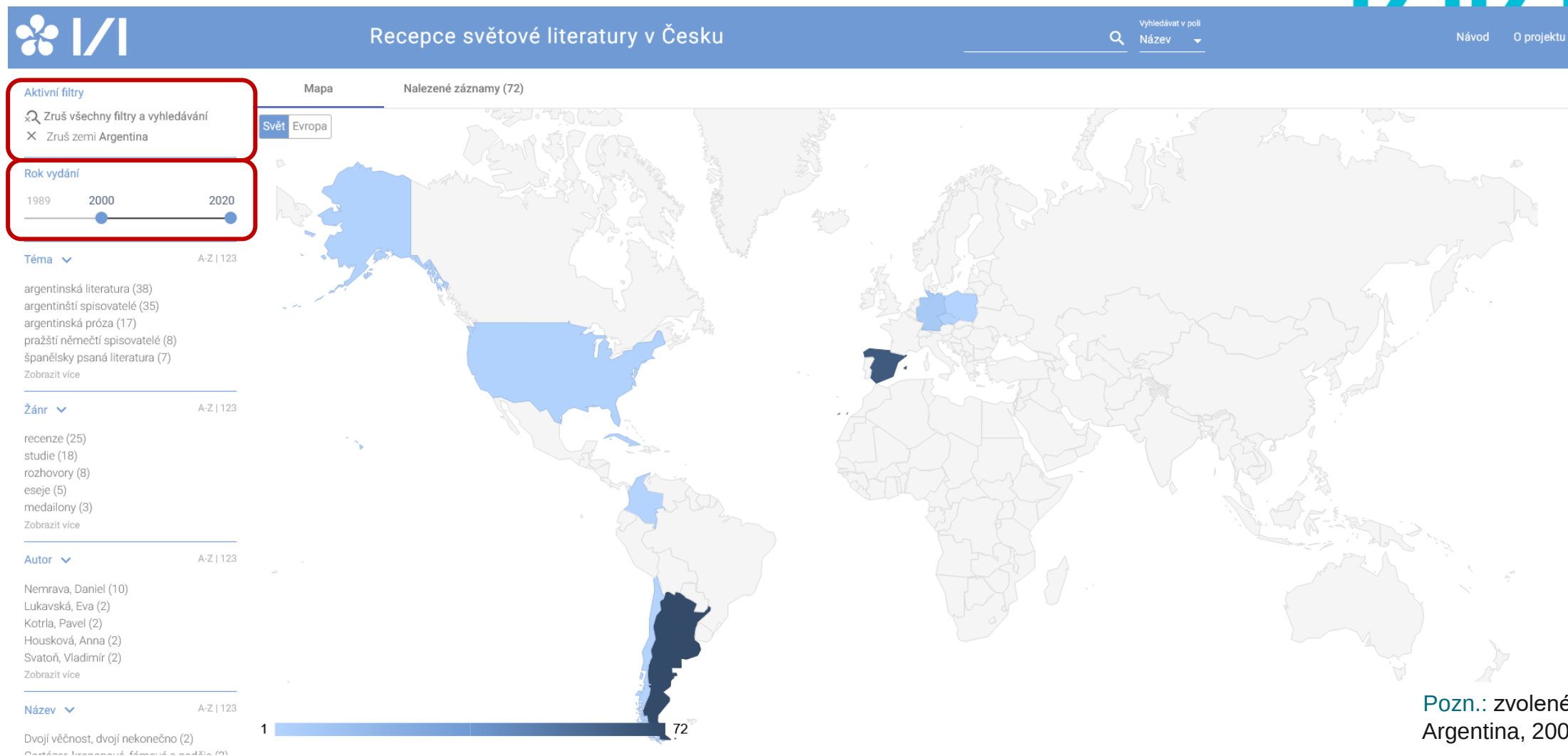
Specializovaná mapa

Recepce světové literatury v Česku



Specializovaná mapa

Recepce světové literatury v Česku



Specializovaná mapa

Recepce světové literatury v Česku



Recepce světové literatury v Česku

Vyhledávat v poli
Název

Návod O projektu

Aktivní filtry

Zruš všechny filtry a vyhledávání

X Zruš zemi Argentina

Rok vydání

1989 2000 2009 2020

Téma

A-Z | 123

argentinská literatura (38)

argentínští spisovatelé (35)

argentinská próza (17)

pražští němečtí spisovatelé (8)

španělsky psaná literatura (7)

Zobrazit více

Žánr

A-Z | 123

recenze (25)

studie (18)

rozhovory (8)

eseje (5)

medailony (3)

Zobrazit více

Autor

A-Z | 123

Nemrava, Daniel (10)

Lukavská, Eva (2)

Kotrla, Pavel (2)

Housková, Anna (2)

Svatoň, Vladimír (2)

Zobrazit více

Název

A-Z | 123

Dvojitá věčnost, dvojí nekonečno (2)

Cortázar, Jorge Luis: Cesta k duši díla (2)

Mapa

Nalezené záznamy (72)

Položek na stránku: 15 1 - 15 z 72

<<

<

>

>>

Autor	Název	Recipované dílo	Publikováno v	Rok vydání ↑	Plný text	Odkaz
Lukavská, Eva	Ernesto Sábato: Cesta labyrintem	Sábato, Ernesto		2000		🔗
Kotrla, Pavel	Vypravěč příběhů		Tvar	2000	📄	🔗
Kyloušek, Petr	Sábátovská monografie	Lukavská, Eva	Host	2000		🔗
		Ernesto Sábato - Cesta Labyrintem / Lukavská, Eva	Recenzní příloha	2000	📄	🔗
	Sábátovská monografie	Sábato, Ernesto	Host	2000	📄	🔗
		Recenzní příloha				
Doležel, Michal	Anatom zvrácenosti	Andahazi, Federico	Host	2001		🔗
Villanueva, Darío	Hluboký hlas Julia Cortáзара	Bohabojné ženy / Andahazi, Federico	Recenzní příloha	2001		🔗
		Cortázar, Julio	Host	2001		🔗
Zbudilová, Helena	Payró y su personaje del gaucho	Payró, Roberto Jorge	Acta Universitatis Palackianae Olomucensis. Facultas Philosophica. Philologica 77. Romanica Olomucensia X. (10.). Iberoamericana Olomucensia II. (2.) Litteraria humanitas IX., Cesta k duši díla : Miroslav Mikulášek	2001	📄	🔗
Lukavská, Eva	Dílo jako cesta k duši	Sábato, Ernesto		2001	📄	🔗
Nemrava, Daniel	Ernesto Sabato a jeho přízraky	Sábato, Ernesto	Host	2002		🔗
Vrhel, František	K motivu Golema v díle Jorge Luise Borgese	Spisovatel a jeho přízraky / Sábato, Ernesto	Souvislosti	2002		🔗
		Borges, Jorge Luis				
	Sabatovy přízraky	Sábato, Ernesto	Literární noviny	2002	📄	🔗
Nemrava, Daniel	Ernesto Sabato a jeho přízraky		Host	2002	📄	🔗
	Zjevení apoštola Sabata	Sábato, Ernesto	Literární noviny	2002	📄	🔗
Ajvaz, Michal	Sny gramatik, záře písmen	Borges, Jorge Luis		2003	📄	🔗
Volek, Emil	Borges postmoderní	Borges, Jorge Luis	Svět literatury	2003		🔗

Pozn.: zvolené fasety:
Argentina, 2000–2009

Specializovaná mapa

Recepce světové literatury v Česku

Úplné zobrazení záznamu

Zvolte formát: [Standardní formát](#) – [Katalogizační záznam](#) – [Citace](#) – [S návěštími pro jednotlivá pole](#) – [MARC](#)

Záznam 1 z 1

Hlavní záhlaví	→ Nemrava, Daniel, 1975-
Název	→ Historie v moderním argentinském románu : Zama Antonia di Benedetta Daniel Nemrava
Externí odkaz	http://wayback.webarchiv.cz/wayback/http://sl.ff.cuni.cz/files/users/u3/documents/_Historie_v_modern_m_argentinsk_m_rom_nu_0.doc - Plný text
Předmět. heslo	→ Sisyfos (mytologická postava)
Předmět. heslo	→ Benedotto, Antonio Di, 1922-1986, Zama
Předmět. heslo	→ argentinská literatura -- 20. století
	→ argentinský román -- 20. století
	→ historický román -- 20. století -- Argentina
Předmět. heslo	→ Argentina
Chronolog. údaj	* 20. století
Skupina Konspektu	→ 821.134.2.09 - Španělská literatura, španělsky psaná (o ní)
MDT	→ 821.134.2(82)
	→ 821.134.2(82)-31
	→ 82-311.6
	→ (82)
	→ (048.8)
Systém. číslo	000124280

Děkujeme za pozornost

Jindra.Pavelkova@mzk.cz

Lenka.PokornaKorytarova@mzk.cz